

Alle Referate werden simultan
(deutsch, italienisch, englisch) übersetzt.

EINTRITT FREI
ENTRATA LIBERA

www.effekt.it

Weitere Höhepunkte

- ➔ Im Rahmen der Tagung wird die gemeinsame Publikation der Europäischen Akademie, der Freien Universität Bozen und des Südtiroler Bauernbundes **„Bäuerliche Familienbetriebe – heute und morgen – in Europa, im Alpenraum und in Südtirol“** erstmals der Öffentlichkeit vorgestellt.
- ➔ Im Foyer ist die Wanderausstellung des Südtiroler Bauernbundes **„Bäuerliche Familien in aller Welt“** zu sehen.

*Per tutti gli interventi è prevista la traduzione simultanea
(tedesco, italiano, inglese).*

Altri appuntamenti

- ➔ All'interno del convegno verrà presentato in anteprima la pubblicazione realizzata da Accademia Europea, Libera Università di Bolzano e Unione Agricoltori intitolata **“Le aziende agricole famigliari – oggi e domani – in Europa, nel territorio alpino e in Sudtirolo”**.
- ➔ L'atrio ospita la mostra itinerante allestita dall'Unione Agricoltori intitolata **“Famiglie contadine di tutto il mondo”**.

Aus organisatorischen Gründen wird um eine Anmeldung zur Tagung gebeten. Bitte bestätigen Sie Ihre Teilnahme bis 24. Oktober bei Frau Heike Mayr, Veranstaltungsorganisation im Südtiroler Bauernbund (Tel. 0471 999 375, E-Mail heike.mayr@sbb.it).

Per motivi organizzativi si prega di confermare la propria partecipazione al convegno entro il 24 ottobre alla signora Heike Mayr, responsabile dell'organizzazione di eventi dell'Unione Agricoltori e Coltivatori Diretti Sudtirolesi (tel. 0471 999 375, e-mail heike.mayr@sbb.it).

*Parkmöglichkeit im Parkhaus Bozen-Mitte
in der Mayr-Nusser-Straße (Gehzeit: 5 Minuten)*

*Possibilità di parcheggio presso il parcheggio Bolzano-Centro,
Via Mayr-Nusser (5 minuti a piedi)*



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA



Raiffeisen



Südtiroler
Bauernbund

EURAC
research

unibz

Freie Universität Bozen
Libera Università di Bolzano
Università Lìdia de Bulsan

Bäuerliche Familienbetriebe

Heute und morgen

Le aziende agricole famigliari

Oggi e domani

31.10.2014

ore 9 – 16.30 Uhr | Eurac, Auditorium



Programm

9 Uhr: Eröffnung und Grußworte

Das Jahr 2014 im Zeichen der bäuerlichen Familienbetriebe

9.30 Uhr: Internationales Jahr der bäuerlichen Familienbetriebe: Rück- und Ausblicke
Francesco Pierri, Food and Agriculture Organization (FAO)

10 Uhr: Berglandwirtschaft ist familienbetriebene Landwirtschaft
Thomas Kohler, Universität Bern

10.30 Uhr: Bäuerliche Familienbetriebe – heute und morgen – in Europa, im Alpenraum und in Südtirol
*Thomas Streifeneder, Europäische Akademie Bozen
Christian Fischer, Freie Universität Bozen*

11 – 11.30 UHR: KAFFEPAUSE

Herausforderungen für bäuerliche Familienbetriebe in der Welt

11.30 Uhr: Äthiopien: Leben zwischen Dürre und Erosion
Abba Temesgen Kebede Eshete, Caritas Meki, Äthiopien

12 Uhr: Anbau in den Anden: Von kargen Böden zur Vielfalt
Maximilian Lösch, Amt für Kabinettsangelegenheiten

12.30 – 13.30 UHR: BUFFET

Herausforderungen für bäuerliche Familienbetriebe in den Alpen und in Südtirol

13.30 Uhr: Unterwegs im Berggebiet: Eindrücke der „We are Alps Tour“
Simona Vrevc und Taja Ferjančić Lakota, Ständiges Sekretariat der Alpenkonvention

14 Uhr: Die Rolle der Frau innerhalb der bäuerlichen Familie
Hiltraud Erschbamer, Südtiroler Bäuerinnenorganisation

14.30 Uhr: Sozialökonomische und familiäre Aspekte der bäuerlichen Familienbetriebe in Südtirol
Günther Schamel, Elisa Gemassmer und Katharina Beber, Freie Universität Bozen

Bäuerliche Familien im Portrait

15 Uhr: Landwirt am Rande der Armut
Solomon Kebede, Caritas Meki, Äthiopien

15.25 Uhr: Steter Wandel als Erfolgsrezept
Renè Eigenmann, Eigenmannshof, Schweiz

15.50 Uhr: Viele Standbeine – viele Herausforderungen
Isidor Kompatscher, Zimmerlehenhof, Völs am Schlern

16.30 UHR: ABSCHLUSS

Moderation: Eberhard Daum

Programma

ore 9: Inaugurazione e saluti

Il 2014 nel segno delle aziende agricole famigliari

ore 9.30: Bilancio e prospettive dell'Anno Internazionale dell'Agricoltura Famigliare
Francesco Pierri, Food and Agriculture Organization (FAO)

ore 10: L'agricoltura di montagna: un'attività di famiglia
Thomas Kohler, Università di Berna

ore 10.30: Le aziende agricole famigliari – oggi e domani – in Europa, nel territorio alpino e in Sudtirolo
*Thomas Streifeneder, Accademia Europea di Bolzano
Christian Fischer, Libera Università di Bolzano*

ORE 11 – 11.30: PAUSA CAFFÈ

Le sfide per le aziende agricole famigliari nel mondo

ore 11.30: Etiopia: una vita tra siccità ed erosione
Abba Temesgen Kebede Eshete, Caritas di Meki, Etiopia

ore 12: Agricoltura nelle Ande: la varietà di un terreno povero
Maximilian Lösch, Ufficio Affari del Gabinetto

ORE 12.30 – 13.30: BUFFET

Le sfide per le aziende agricole famigliari nelle Alpi e in Sudtirolo

ore 13.30: Un tour nei territori di montagna: impressioni dell'iniziativa “We are Alps Tour”
Simona Vrevc und Taja Ferjančić Lakota, Segretariato Permanente della Convenzione delle Alpi

ore 14: Il ruolo della donna nella famiglia contadina
Hiltraud Erschbamer, Organizzazione delle donne contadine sudtirolesi

ore 14.30: Aspetti socioeconomici e famigliari delle aziende agricole a conduzione famigliare in Sudtirolo
Günther Schamel, Elisa Gemassmer e Katharina Beber, Libera Università di Bolzano

Ritratti di famiglie contadine

ore 15: Agricoltore sulla soglia di povertà
Solomon Kebede, Caritas di Meki, Etiopia

ore 15.25: Il cambiamento come chiave per il successo
Renè Eigenmann, Eigenmannshof, Svizzera

ore 15.50: Molte attività – molte sfide
Isidor Kompatscher, Zimmerlehenhof, Fiè allo Sciliar

ORE 16.30: CONCLUSIONE

Conduzione: Eberhard Daum